

Smlouva o poskytování jazykové výuky č.2865/2015

uzavřená na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník
(dále jen „občanský zákoník“)

Smluvní strany:

1. Česká republika – Městský soud v Praze

se sídlem Spálená 6/2, 112 16 Praha 2
zastoupená JUDr. Liborem Vávrou, předsedou soudu
IČO: 00215660
DIČ: není plátce DPH
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
(dále jen „objednatel“) na straně jedné

a

1. PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

se sídlem Na příkopě 31, 110 01 Praha 1
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492
zastoupená Ing. Milanem Havlínem, jednatelem
IČO: 26473194
DIČ: CZ26473194
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
(dále jen „poskytovatel“) na straně druhé

Dále též společně označeny jako „smluvní strany“ nebo každá z nich samostatně jako „smluvní strana“.

Smluvní strany uzavírají na základě výsledků veřejné zakázky s názvem „MS Praha – jazyková výuka“ vyhlášené v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, níže uvedeného měsíce dne a roku tuto smlouvu o poskytování jazykové výuky (dále jen „smlouva“).

I.

Účel a předmět smlouvy

1. Účelem této smlouvy je úprava a stanovení podmínek poskytování služeb jazykové výuky pro zaměstnance objednatele po dobu účinnosti této smlouvy, včetně stanovení způsobu poskytování těchto služeb a úhrady odměny za tyto služby.
2. Předmětem této smlouvy je poskytování skupinové a individuální výuky anglického a německého jazyka pro zaměstnance objednatele (dále jen „jazyková výuka“).
3. Jednotlivé jazykové kurzy budou realizovány dle zadání objednatele.
4. Požadavky na rozsah jazykové výuky – 10 kurzů anglického jazyka a 2 kurzy jazyka německého, s frekvencí 1 x týdně, s délkou výukové hodiny 90 min u skupinové výuky a 45 min u individuální výuky, s maximálním počtem 6 osob v jednotlivém kurzu skupinové výuky, s požadavkem na úvodní rozřazovací test a závěrečný kontrolní test v rámci výuky.

Kurz	Místo	Délka výuky
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min
ANJ právnická	Slezská	90 min
ANJ individuální	Spálená	45 min
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min
ANJ pokročilí	Spálená	90 min
ANJ právnická	Spálená	90 min
NJ individuální	Spálená	45 min
NJ mírně pokročilí	Spálená	90 min
Celkem 12 kurzů		

Objednatel si vyhrazuje právo upravit počet jazykových kurzů a druhy jazykových kurzů podle svých potřeb v závislosti na aktuálních požadavcích. Tato změna bude provedena formou písemného oznámení objednatele (e-mailem) poskytovateli.

- Poskytovatel je povinen poskytovat jazykovou výuku na vysoké úrovni vedoucí k rozvoji všeobecných jazykových znalostí. Jazyková výuka bude vést především k rozvoji komunikačních dovedností a znalostí z oblastí práva.
- Poskytovatel se zavazuje poskytovat jazykovou výuku dle požadavků objednatele a objednatel se zavazuje za řádně poskytnuté služby jazykové výuky uhradit sjednanou odměnu.
- Jazyková výuka bude rozložena do 2 semestrů výukového období, a to od 1. 9. příslušného roku do 31. 1. roku následujícího a dále od 1. 2. do 30. 6., s výjimkou semestru prvního, který začne 1. 1. 2016 a ukončen bude k 30. 6. 2016.
- Ve dnech připadajících na státní svátky ČR nebude výuka realizována.

II.

Místo plnění

- Místem výuky – plnění předmětu smlouvy jsou budovy Městského soudu v Praze na adrese Spálená 6/2, Praha 2 a Slezská 2000/9, Praha 2.

III.

Odměna a platební podmínky

- Cena za 1 výukovou hodinu (45min. nebo 90 min.) činí:

Kurz	Místo	Délka výuky	Cena v Kč bez DPH	DPH v Kč	Cena v Kč vč. DPH
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ mírně pokročilí	Slezská	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ právnická	Slezská	90 min	636,-	0,-	636,-
ANJ individuální	Spálená	45 min	298,-	0,-	298,-
ANJ mírně pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-

ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ středně pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ pokročilí	Spálená	90 min	596,-	0,-	596,-
ANJ právnická	Spálená	90 min	636,-	0,-	636,-
NJ individuální	Spálená	45 min	308,-	0,-	308,-
NJ mírně pokročilí	Spálená	90 min	616,-	0,-	616,-
Celková cena za 12 kurzů			6 666,-	0,-	6 666,-

2. Tato cena je nejvýše přípustná po celou dobu poskytování služeb dle této smlouvy a obsahuje veškeré náklady poskytovatele, které jsou spojené s realizací předmětu dle této smlouvy (tj. úvodní a závěrečné testování zaměstnanců objednatele, výuku, materiály a podklady k výuce s výjimkou učebnic, dopravu lektora, administraci kurzů, vedení dokumentace, hodnocení účastníků kurzů, odbornou supervizi výuky apod.).
3. Odměna za poskytnuté služby jazykové výuky bude uhrazena na základě faktury vystavené poskytovatelem vždy k poslednímu dni příslušného kalendářního měsíce podle počtu skutečně poskytnutých výukových hodin. Podkladem pro fakturu za příslušný měsíc jazykové výuky a její součástí musí být vždy odsouhlasené prezenční listiny jednotlivých kurzů s podpisy všech vyučovaných a lektorů, potvrzené odborem personálním objednatele. Odsouhlasení prezenční listiny provádí lektor po ukončení výuky na personálním odboru objednatele. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu stanovené v ustanovení § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a v ustanovení § 435 občanského zákoníku. Faktura musí obsahovat číslo této smlouvy a uvedení fakturovaného období (kalendářní měsíc). Splatnost faktury se sjednává na 30 kalendářních dnů od jejího doručení objednateli. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je objednatel oprávněn ve lhůtě splatnosti ji vrátit poskytovateli. Nová lhůta splatnosti počíná běžet znovu od okamžiku doručení opravené či doplněné faktury objednateli.
4. Objednatel neposkytuje zálohy. Povinnost úhrady je splněna okamžikem odepsání z účtu objednatele vedeného u peněžního ústavu.
5. Změna ceny uvedené v odst. 1 je přípustná pouze v případě zákonem stanovené sazby DPH, na základě písemného dodatku, podepsaného k tomu oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Ke sjednané ceně bez DPH se připočte daň z přidané hodnoty ve výši stanovené právními předpisy platnými ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

IV.

Práva a povinnosti smluvních stran

1. Poskytovatel se zavazuje zajistit kvalitní poskytování jazykové výuky.
2. Poskytovatel se zavazuje, že jazyková výuka bude realizována kvalifikovanými lektory, kteří splňují předpoklady požadované ve výzvě k veřejné zakázce „MS Praha – jazyková výuka“.
3. Poskytovatel je povinen na vyžádání objednatele kdykoli v průběhu plnění dle této smlouvy doložit doklady potřebné k prokázání požadované kvalifikace lektorů.
4. Poskytovatel se zavazuje, že v případě nespokojenosti účastníků některého individuálního nebo skupinového jazykového kurzu s konkrétním lektorem, zajistí výuku daného kurzu jiným lektorem. Výměna lektora bude provedena bez zbytečného odkladu.
5. Poskytovatel se zavazuje, že nevyžádané výměny lektora (výměna lektora v průběhu kurzů bez vyzvání objednatele) bude provádět v minimální míře.
6. Poskytovatel zajistí dodání materiálů a podkladů potřebných k výuce na své náklady, s výjimkou

učebnic.

7. Neuskuteční-li se jazyková výuka z důvodů na straně poskytovatele, má objednatel nárok na náhradní výukové hodiny.
8. Objednatel má právo bez jakýchkoli sankcí ze strany poskytovatele, jednotlivý jazykový kurz v průběhu trvání této smlouvy zrušit, v případě, že nebude zajištěna účast zaměstnanců - účastníků skupinového jazykového kurzu daného jazyka.
9. Objednatel se zavazuje, že v rámci výuky poskytne vhodné prostory.
10. Objednatel je oprávněn jednotlivé výukové hodiny předem odvolat, a to nejpozději do 24 hodin před termínem plánované výuky. Za takto odvolané výukové hodiny nebude účtována odměna. Odvolání bude provedeno kontaktní osobou objednatele prostřednictvím e-mailu uvedeného v čl. VIII. odst. 4 této smlouvy.
11. Smluvní strany se zavazují vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné pro řádné plnění svých závazků. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou smluvní stranu o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této smlouvy.

V. Mlčenlivost

1. Smluvní strany prohlašují, že všechny informace, které se při plnění předmětu smlouvy dozví, jsou důvěrné povahy.
2. Smluvní strany se zavazují zachovávat o důvěrných informacích mlčenlivost a důvěrné informace používat pouze k plnění předmětu smlouvy. Povinnost zachovávat mlčenlivost znamená zejména povinnost zdržet se jakéhokoliv jednání, kterým by důvěrné informace byly sděleny nebo zpřístupněny třetí osobě nebo by byly využity v rozporu s jejich účelem pro vlastní potřeby nebo pro potřeby třetí osoby, případně by bylo umožněno třetí osobě jakékoliv využití těchto důvěrných informací.
3. Smluvní strany jsou oprávněny předat důvěrné informace třetí osobě v případě, kdy jim tato povinnost vyplývá ze zákona nebo jiného právního předpisu nebo z pravomocného rozhodnutí soudu. Smluvní strany se zavazují v takovém případě spolupracovat a učinit všechna možná opatření nutná k ochraně zájmů druhé smluvní strany.
4. Poskytovatel je oprávněn předat důvěrné informace pouze svým zaměstnancům, kteří je potřebují znát pro plnění předmětu smlouvy, případně subdodavatelům, jejichž služby jsou nutné pro plnění předmětu smlouvy. Poskytovatel plně odpovídá za porušení závazku mlčenlivosti ze strany svých zaměstnanců či subdodavatelů. Této odpovědnosti se nemůže zprostit.
5. Poskytovatel je povinen přijmout opatření k ochraně důvěrných informací. Poskytovatel má povinnost zachovat mlčenlivost i po skončení smluvního vztahu.

VI. Úrok z prodlení a smluvní pokuta

1. Je-li objednatel v prodlení s úhradou plateb dle čl. III. této smlouvy, je poskytovatel oprávněn požadovat na objednateli úrok z prodlení z neuhrazené dlužné částky podle konkrétní faktury za každý den prodlení ve výši stanovené nařízením vlády, kterým se stanoví výše úroků z prodlení.
2. V případě nezajištění jazykové výuky ze strany poskytovatele ve více jak 2 případech, uhradí poskytovatel objednateli smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč.
3. Nedojde-li k výměně lektora na základě požadavku objednatele dle čl. IV. odst. 4 této smlouvy do 14

dnů ode dne oznámení požadavku poskytovateli, uhradí poskytovatel objednateli smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč.

4. V případě, že poskytovatel nezajistí realizaci jazykových služeb kvalifikovanými lektory/lektorem dle čl. IV. odst. 2 této smlouvy, uhradí poskytovatel objednateli smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý případ porušení této smluvní povinnosti.
5. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti poskytovatele dle ustanovení čl. V této smlouvy je objednatel oprávněn požadovat kromě náhrady škody zaplacení smluvní pokuty ve výši 20.000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení.
6. Úhradou smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu újmy způsobené porušením povinností, pro kterou jsou smluvní pokuty sjednány ani povinnost poskytovatele řádně poskytnout plnění dle této smlouvy.
7. Splatnost smluvních pokut je 10 pracovních dnů ode dne doručení výzvy k jejich úhradě.

VII.

Trvání a ukončení smlouvy

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou od podpisu smlouvy zúčastněnými stranami do 30. 6. 2019.
2. Kromě uplynutí doby uvedené v bodě 1. tohoto článku, lze smlouvu ukončit písemnou dohodou smluvních stran, odstoupením od smlouvy nebo písemnou výpovědí.
3. Smluvní strany jsou oprávněny vypovědět smlouvu bez udání důvodu písemnou výpovědí doručenou druhé smluvní straně. Výpovědní lhůta činí jeden měsíc a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.
4. Objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě podstatného porušení smlouvy poskytovatelem. Za podstatné porušení smlouvy je považováno opakované (více než 3krát) neuskutečnění jazykové výuky ze strany poskytovatele, nedojde-li k výměně lektora na základě požadavku objednatele dle čl. IV. odst. 4 této smlouvy do 14 dnů ode dne oznámení požadavku poskytovateli nebo nezajištění realizace jazykových služeb kvalifikovanými lektory/lektorem dle čl. IV. odst. 2 této smlouvy.
5. Smluvní strany se dohodly, že objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy okamžitě, bez jakýchkoliv sankcí, pokud nebude schválena částka ze státního rozpočtu příslušného roku, která je potřebná k úhradě za plnění poskytované podle této smlouvy v příslušném roce.
6. Objednatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že v insolvenčním řízení bude zjištěn úpadek poskytovatele nebo insolvenční návrh byl zamítnut pro nedostatek majetku poskytovatele (v souladu se zněním zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů. Objednatel je rovněž oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že poskytovatel vstoupí do likvidace.
7. Za den odstoupení od smlouvy se považuje den, kdy bylo písemné oznámení o odstoupení oprávněné strany doručeno druhé smluvní straně.
8. Odstoupením od smlouvy nejsou dotčena práva smluvních stran na úhradu smluvní pokuty a náhradu škody.

VIII.

Ostatní ujednání

1. Na právní vztahy, touto smlouvou založené a v ní výslovně neupravené, se použijí příslušná ustanovení občanského zákoníku.

2. Smluvní strany ujednávají, že obchodní zvyklost nemá přednost před ustanovením zákona, jež nemá donucující účinky. Smluvní strany vylučují použití obchodních zvyklostí na právní vztahy vzniklé z této smlouvy.
3. Poskytovatel je podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
4. Pro vzájemnou komunikaci smluvní strany určují tyto kontaktní osoby:
 - a) Objednatel - Ing. Denisa Machková
e-mail: dmachkova@msoud.pha.justice.cz , tel. 221 932 112
 - b) Poskytovatel - Ing. Jana Bezačinská
e-mail: jana.bezacinska@presto.cz , tel.: 225 000 672
5. Objednatel je oprávněn uveřejnit na svých webových stránkách celý text smlouvy, údaje o dodavateli nevyjímaje (§ 147a zákona o veřejných zakázkách), vše za předpokladu, nebrání-li uveřejnění zvláštní právní předpis.

IX. Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy musí být učiněny písemně ve formě číslovaného dodatku k této smlouvě, podepsaného k tomu oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
3. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva obsahuje veškerý projev jejich shodné vůle a mimo ni neexistují žádná ujednání v jiné než písemné formě, která by ji doplňovala, měnila nebo mohla mít význam při jejím výkladu a že se tedy žádná ze smluvních stran nespolehá na prohlášení druhé smluvní strany, které není uvedeno v této smlouvě, jejích přílohách či dodatcích. Tím není dotčen význam komunikace stran, včetně pokynů objednatele.
4. Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích s platností originálu, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení.
5. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
6. Stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatným, zdánlivým či neúčinným, nemá tato skutečnost vliv na ostatní ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují písemnou dohodou nahradit ustanovení, které bylo shledáno neplatným, zdánlivým či neúčinným novým ustanovením, které po obsahové stránce nejlépe odpovídá zamýšlenému účelu původního ustanovení. Do té doby platí odpovídající úprava obecně závazných právních předpisů České republiky.
7. Vyskytnou-li se události, které jedné nebo oběma smluvním stranám částečně nebo úplně znemožní plnění jejich povinností podle této smlouvy, jsou strany povinny se o tomto bez zbytečného odkladu informovat a společně podniknout kroky k jejich překonání.
8. Účastníci této smlouvy prohlašují, že smlouva byla sjednána na základě jejich pravé, vážné a svobodné vůle, že si její obsah přečetli, bezvýhradně s ním souhlasí, považují jej za zcela určitý a srozumitelný, což níže stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

V Praze dne 15. 12. 2015

za objednatele

JUDr. Libor Vávra
předseda Městského soudu v Praze

V Praze dne 2. 12. 2015

za poskytovatele

Ing. Milan Havlín
jednatel PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.